SERGII PRYLIPSKYI

Freiberuflicher Fachübersetzer

Deutsch-Englisch-Italienisch-Russisch-Ukrainisch

Muttersprachler Russisch und Ukrainisch

Über 35 Jahre Berufserfahrung im Bereich technische Fachübersetzungen

für die folgenden Kunden:

John Deere; Cessna; Volkswagen; Mannesmann; Meyle AG; Fr. Fassmer GmbH & Co. KGBlohm & Voss Industries GmbH; FRS Helgoline GmbH & Co. KG;LBM Maschinen- und Anlagenbau GmbH; HD Automation GmbH; LMR Drilling GmbH

(Die Liste von den erledigten Projekten ist auf Anfrage verfügbar)

DIENSTLEISTUNGEN: Übersetzen von:

Bedienungsanleitungen, Montageanleitungen, Handbüchern, Dokumentationen, Datenblättern, Abnahmebescheinigungen, Produktbeschreibungen, Produktionsverfahren, QM-Handbüchern, Wartungsanleitungen, Projektplanungen, Prüfberichten, Schaltplänen, Softwaredokumentationen, Installationsanweisungen, Machbarkeitsstudien, Stücklisten, Maschinenbeschreibungen, Messverfahren, Verfahrensrichtlinien etc.

für Automobilindustrie, Automobilkonstruktion und –entwicklung; Verfahrenstechnik; Automation; Maschinenbau; Fahrzeugtechnik; Elektrotechnik; Elektrotechnik; Windkraft; Bioanlagen; Solaranlagen; Industrieelektronik; Unterhaltungselektronik; Kommunikationstechnik; Anlagenbau; Messtechnik; Bauindustrie; Luftfahrttechnik; Waffentechnik; Wehrtechnik; Nutzfahrzeuge; Landmaschinen; Reha-Technik; Feinmechanik; Messtechnik; Maschinenbau; Metallbau; Maschinenbau; Yachten, Schiffbau; Mess- und Regeltechnik; Lüftungs- und Klimaanlagen; Tourismus; Allgemeine Themen etc.

Strukturierte, eigenverantwortliche, zuverlässige und ergebnisorientierte Arbeitsweise, hohes Engagement und Flexibilität

Langjährige Erfahrung sowohl in Team- als auch in individueller Arbeit. Qualitätsbewusstsein und hohes Engagement

Persönliches Interesse am Thema Technik

Ich biete Ihnen: Fachliche Kompetenz durch langjährige Erfahrung und ständige Weiterbildung. Zuverlässige Abwicklung von Übersetzungen.

PERSÖNLICHE ANGABEN

79 Mokhnatska, 12, 61047 Kharkiv (Ukraine)

+38 0688875767

pril.serge@gmail.com

Skype Pomelot555

Profil bei proz.com: http://www.proz.com/pro/93736

Profil bei TranslatorsCafe: http://www.translatorscafe.com/cafe/member1

Geschlecht Männlich | Geburtsdatum 28.12.1959 | Staatsangehörigkeit ukrainisch

HOCHSCHULE

DIPLOM ÜBERSETZER/LEHRER FÜR ENGLISCH UND DEUTSCH. KHARKIWER STAATLICHE UNIVERSITÄT, FAKULTÄT FÜR FREMDSPRACHEN (Anglistik und Germanistik), ABTEILUNG FÜR ÜBERSETZEN UND DOLMETSCHEN (1976-1981), Mag. art. ÜBERSETZUNG

BERUFLICHE TÄTIGKEITEN

1981 – 1983 **Übersetzer**, Ajaokuta Hütten- und Stahlwerk, Nigeria.
Konsekutivdolmetschen; Übersetzung von technischen Unterlagen; Geschäftskorrespondenz

1983 – 1985. **Übersetzer,** Wissenschaftliches Forschungsinstitut für Metallverhüttungsindustrie, Patentabteilung. Übersetzung von Patentanmeldungen

1985 – 1996. **Übersetzer**, Handels- und Industriekammer Kharkiv, Ukraine

1996 – 1998. **Übersetzer**, Chercassy Chemiewerk. Verschiedene Übersetzungsbüros in Kharkiv, Ukraine

1998 – bis jetzt **Freiberuflicher Übersetzer**

Übersetzte Bücher: Kessler, Ulrike: Richard I. Löwenherz. König, Kreuzritter, Abenteuer; Heresch, Elisabeth: Alexandra – Tragik und Ende der letzten Zarin; Heresch, Elisabeth: Alexej, der Sohn des letzten Zaren; Walther L. Bernecker: Die spanischen Könige

EDV-KENNTNISSE: Kenntnisse im Umgang mit den gängigen Office-Programmen, TRADOS STUDIO 14

Weitere Informationen sowie Referenzen sind auf Anfrage erhältlich